

2° er wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De representatieve organisatie waarvan de federatieve actie erkend is, geniet van een tewerkstellingsubsidie overeenkomstig het decreet van 24 oktober 2008 tot bepaling van de voorwaarden voor de subsidiëring van de tewerkstelling in de socioculturele sectoren van de Franse Gemeenschap, met inbegrip van de subsidie bedoeld in artikel 16 van voormeld decreet voor een voltijds equivalent dat bestemd is voor de directie.

De tewerkstellingsubsidie voor het directieambt is gedeeltelijk, tot een maximum van 14.808 euro, inbegrepen in de werkingssubsidie bedoeld in paragraaf 1. Dit bedrag is gekoppeld aan de gezondheidsindex die van toepassing is op 1 januari 2023 en wordt jaarlijks geïndexeerd volgens de evolutie van deze index. ».

Art. 24. Artikel 114 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 114. § 1. De diensten van de regering stellen een jaarverslag op over de uitvoering van dit decreet, met in het bijzonder :

1° een analyse van de toekenning, hernieuwing en intrekking van erkenningen voor culturele acties ;

2° een analyse van de gebonden budgettaire stromen die de toekenning, de verlenging en de intrekking van de erkenning voor culturele acties met zich meebrengen;

3° een specifieke analyse van de kredieten die aan culturele centra worden toegekend voor gespecialiseerde culturele actie.

§ 2. Dit decreet zal uiterlijk tijdens het jaar 2027 en daarna om de vijf jaar worden geëvalueerd. De regering bepaalt de nadere regels voor deze evaluatie.

De Hoge Raad voor Cultuur, de Overlegraad voor culturele en territoriale actie en het Waarnemingscentrum voor het cultuurbeleid werken samen aan de evaluatie bedoeld in het eerste lid.

De evaluatie bedoeld in het eerste lid wordt voorgelegd aan de regering en vervolgens doorgestuurd naar het Parlement. ».

HOOFDSTUK 2. — Slotbepalingen

Art. 25. Dit decreet treedt in werking op de dag waarop het bekrachtigd wordt, met uitzondering van de artikelen 9 en 23, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2024.

Culturele centra die erkend zijn op de datum van inwerkingtreding van dit decreet, hebben tot 1 januari 2025 de tijd om hun beheerscomité en de oriëntatieraad in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die door de artikelen 16 tot 18 worden aangebracht.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 maart 2024.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen, Sport en Onderwijs voor sociale promotie,

P.-Y. JEHOLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken,
Gelijke kansen en het toezicht op Wallonie-Bruxelles Enseignement,

Fr. DAERDEN

De Vicepresidente en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten,

B. LINARD

Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire ziekenhuizen,
Hulpverlening aan de Jeugd, Justitiehuisen, Jeugd en Promotie van Brussel,

Fr. BERTIEAUX

De Minister van Onderwijs,

C. DESIR

Nota

(1) *Zitting 2023-2024*

Stukken van het Parlement. - Ontwerp van decreet, nr. 672-1 - Commissieamendement(en), nr. 672-2 - Commissieverslag, nr. 672-3 - Tekst aangenomen tijdens de commissie, nr. 672-4 - Zittingsamendement(en), nr. 672-5 - Tekst aangenomen tijdens de plenaire vergadering, nr. 672 -6.

Integraal verslag. - Bespreking en aanneming. - Vergadering van 20 maart 2024.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2024/003310]

21 MARS 2024. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 8 février 2024 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021 (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 8 février 2024 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission

communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021 annexé au présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 mars 2024.

Le Ministre-Président, en charge des Relations internationales,
des Sports et de l'Enseignement de Promotion sociale,
P.-Y. JEHOLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, de la Fonction publique,
de l'Égalité des Chances et de la Tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement,
F. DAERDEN

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture,
des Médias et des Droits des Femmes,
B. LINARD

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires,
de l'Aide à la Jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse et de la Promotion de Bruxelles,
F. BERTIEAUX

La Ministre de l'Éducation,
C. DESIR

—
Note

(1) *Session 2023-2024*

Documents du Parlement. – Projet de décret, n° 673-1 - Rapport de commission, n° 673-2 – Texte adopté en séance plénière, n° 673-3

Compte rendu intégral. – Discussion et adoption. - Séance du 20 mars 2024.

—

[08.02.2024]
 Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021

**ALGEMENE
 TOELICHTING**

a. Toelichting

[08.02.2024] Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021

EXPOSE GENERAL

a. Exposé

[08.02.2024] Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021

**ALLGEMEINE
 ERLÄUTERUNGEN**

**a. Allgemeine
 Grundsätze**

De voorbije jaren werden naar aanleiding van de wereldwijde coronavirus COVID-19-crisis diverse regionale, gemeenschaps-, nationale en internationale wetgevende initiatieven genomen teneinde de crisis het hoofd te kunnen bieden door de volksgezondheid te beschermen en impact op de economie zoveel als mogelijk te beperken.

Ces dernières années, plusieurs initiatives législatives régionales, communautaire, nationales et internationales ont été prises en réponse à la crise mondiale du coronavirus COVID-19 afin de faire face à la crise en protégeant la santé publique et en minimisant l'impact sur l'économie.

In den letzten Jahren wurden als Reaktion auf die weltweite Krise im Zusammenhang mit der durch das Coronavirus ausgelösten COVID-19-Krise mehrere regionale, gemeinschaftliche, nationale und internationale Gesetzesinitiativen ergriffen, um die Krise durch den Schutz der Volksgesundheit und die Verminderung der Auswirkungen auf die Wirtschaft zu bewältigen.

De Europese Unie nam verschillende Verordeningen aan, waaronder

- de Verordening (EU) 2021/953 van 14 juni 2021 van het Europees Parlement en de Raad betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) teneinde het vrije verkeer tijdens de COVID-19-pandemie te faciliteren ("Verordening digitaal EU-COVID-certificaat"), en
- de Verordening (EU) 2021/954 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele

L'Union européenne a adopté plusieurs Règlements, dont :

- Règlement (UE) 2021/953 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interoperables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) afin de faciliter la libre circulation pendant la pandémie de COVID-19 (« Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE »), et
- Règlement (UE) 2021/954 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et

Die Europäische Union hat mehrere Verordnungen erlassen, darunter:

- Verordnung (EU) 2021/953 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) mit der Zielsetzung der Erleichterung der Freizügigkeit während der COVID-19-Pandemie ("Verordnung digitale EU-Covid-Zertifikate"), und
- die Verordnung (EU) 2021/954 des Europäischen

COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) ten aanzien van onderdanen van derde landen die legaal op het grondgebied van de lidstaten verblijven of wonen tijdens de COVID-19-pandemie ("Verordening digitaal EU-COVID-certificaat voor onderdanen derde landen").

l'acceptation de certificats COVID-19 interopérables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) destinés aux ressortissants de pays tiers séjournant ou résidant légalement sur le territoire des Etats membres pendant la pandémie de COVID-19 (« Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE pour les ressortissants de pays tiers »)

Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) für Drittstaatsangehörige mit rechtmäßigem Aufenthalt oder Wohnsitz im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten während der COVID-19-Pandemie ("Verordnung digitale Eu-Covid-Zertifikate für Drittstaatsangehörige").

Deze Verordeningen voorzien in een gemeenschappelijk bindend kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van een digitaal EU-COVID-certificaat, zijnde een interoperabel vaccinatie-, test- of herstelcertificaat, waaruit blijkt dat een persoon hetzij gevaccineerd is tegen het coronavirus SARS-CoV-2 dat de ziekte COVID-19 veroorzaakt, hetzij getest is en niet besmet is met het coronavirus SARS-CoV-2, hetzij hersteld is van een besmetting met het coronavirus SARS-CoV-2,

Ces Règlements fournissent un cadre commun contraignant pour la délivrance, la vérification et l'acceptation d'un certificat COVID numérique de l'UE, qui est un certificat interopérable de vaccination, de test ou de rétablissement, attestant qu'une personne a soit été vaccinée contre le coronavirus SARS-CoV-2 à l'origine de la maladie COVID-19 soit a été testée et n'est pas infectée par le coronavirus SARS-CoV-2, soit s'est rétablie d'une infection par le coronavirus SARS-CoV-2, et ce afin de

Diese Verordnungen schaffen einen gemeinsamen verbindlichen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung digitaler EU-COVID-Zertifikate, bei der es sich um interoperable Impf-, Test- oder Genesungszertifikate handelt, die bescheinigen, dass eine Person entweder gegen das Coronavirus SARS-CoV-2, das die Krankheit COVID-19 verursacht, geimpft wurde geimpft oder getestet wurde und daher nicht mit dem Coronavirus SARS-CoV-2

en dit om het vrije verkeer van personen tijdens de COVID-19-crisis te faciliteren. De Verordeningen bepalen dat de lidstaten voor verder binnenlands gebruik van het digitaal EU-COVID-certificaat moeten voorzien in een wettelijke basis.

faciliter la libre circulation des personnes pendant la crise COVID-19. Les Règlements stipulent que les États membres doivent fournir une base juridique pour l'utilisation future du certificat COVID numérique de l'UE au niveau national.

infiziert ist oder sich von einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 erholt hat, um dadurch den freien Personenverkehr während der COVID-19-Krise zu erleichtern. Die Verordnungen sehen vor, dass die Mitgliedstaaten eine Rechtsgrundlage für die weitere Verwendung des digitalen EU-COVID-Zertifikats im Inland schaffen müssen.

Bijgevolg werd op 14 juli 2021 een Samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België. Dat werd tweemaal gewijzigd, door het Samenwerkingsakkoord van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021 "strekking tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de

En conséquence, un Accord de coopération a été établi le 14 juillet 2021 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique. Cet accord a été modifié à deux reprises, par l'Accord de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021 « visant la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire

Infolgedessen wurde am 14. Juli 2021 ein Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID-Safe-Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Arbeitnehmern und Selbstständigen, die im Ausland wohnen oder ihren Wohnsitz haben und in Belgien eine Tätigkeit ausüben, geschlossen. Diese wurde zweimal abgeändert, durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und vom 28. Oktober 2021 "zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommen

| | | |
|---|--|--|
| <p>Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID- certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België”.</p> | <p>commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l’UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l’étranger qui effectuent des activités en Belgique ».</p> | <p>s vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU- COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Arbeitnehmern und Selbstständigen, die im Ausland wohnen oder ihren Wohnsitz haben und in Belgien eine Tätigkeit ausüben”.</p> |
| <p>Voormelde wijzigingen hadden enkel betrekking op het regime van het COVID Safe Ticket.</p> | <p>Les changements susmentionnés ne concernent que le régime du COVID Safe Ticket.</p> | <p>Die vorgenannten Änderungen betrafen nur die Regelungen betreffend das COVID Safe Ticket.</p> |
| <p>In het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 wordt aldus onder meer het binnenlands gebruik (de afgifte, verificatie en aanvaarding) van het digitaal EU-COVID- certificaat geregeld.</p> | <p>L'Accord de coopération du 14 juillet 2021 régit donc, entre autres, l'utilisation nationale (délivrance, vérification et acceptation) du certificat COVID numérique de l’UE.</p> | <p>Das Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021 regelt somit unter anderem die innerstaatliche Verwendung (Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung) des digitalen EU-COVID- Zertifikats.</p> |
| <p>Dat Samenwerkingsakkoord voorziet, samen met de andere daartoe afgesloten Samenwerkingsakkoorden, onder meer in de verwerking van persoonsgegevens om het gebruik (de afgifte, verificatie en aanvaarding) van het digitaal EU-COVID-</p> | <p>Cet Accord de coopération, ainsi que les autres accords de coopération conclus à cette fin, prévoit notamment le traitement de données à caractère personnel pour permettre l'utilisation (délivrance, vérification et</p> | <p>Dieses Zusammenarbeitsabkommen sieht zusammen mit den anderen zu diesem Zweck geschlossenen Zusammenarbeitsabkommen unter anderem die Verarbeitung personenbezogener Daten</p> |

| | | |
|---|--|--|
| certificaat mogelijk te maken. | acceptation) du certificat COVID numérique de l'UE. | vor, um die Verwendung (Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung) des digitalen Zertifikats EU-COVID zu ermöglichen. |
| De buitenwerkingtreding van de bepalingen rond de afgifte, verificatie en aanvaarding van het digitaal EU-COVID-certificaat zijn gekoppeld aan de buitenwerkingtreding van voormelde EU-Verordeningen. Deze treden buiten werking op 30 juni 2023. De Europese Unie voorziet evenwel niet in een verlenging van die Verordeningen, aangezien er binnen de EU zelf geen reisbeperkingen meer zijn. Om die reden kan een loutere verlenging van de Verordeningen niet als gerechtvaardigd worden beschouwd. | L'expiration des dispositions relatives à la délivrance, à la vérification et à l'acceptation du certificat COVID numérique de l'UE est liée à l'expiration des règlements de l'UE susmentionnés. Ceux-ci expirent le 30 juin 2023. Toutefois, l'Union européenne ne prévoit pas de prolongation de ces Règlements, étant donné qu'il n'y a plus de restrictions de voyage au sein de l'UE elle-même. Pour cette raison, une simple prolongation des Règlements ne peut être considérée comme justifiée. | Das Auslaufen der Bestimmungen über die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung des digitalen EU-COVID-Zertifikats ist an das Auslaufen der oben genannten EU-Verordnungen gebunden. Diese laufen am 30. Juni 2023 aus. Die Europäische Union sieht jedoch keine Verlängerung dieser Verordnungen vor, da es innerhalb der EU selbst keine Reisebeschränkungen mehr gibt. Aus diesem Grund kann eine bloße Verlängerung der Verordnungen nicht als gerechtfertigt angesehen werden. |
| Bepaalde landen (buiten de Europese Unie, zoals China en Brazilië) leggen evenwel nog steeds een vaccinatie-, test- en/of herstelcertificaat op om het vrije verkeer van personen mogelijk te maken. Derhalve is het nog steeds noodzakelijk om te voorzien in een systeem en wettelijk kader teneinde te voorzien in dergelijke certificaten en meer in het bijzonder een digitaal EU-COVID-certificaat. | Toutefois, certains pays (en dehors de l'Union européenne, comme la Chine et le Brésil) continuent d'imposer un certificat de vaccination, de test et/ou de rétablissement pour permettre la libre circulation des personnes. Il est donc nécessaire de mettre en place un système et un cadre juridique permettant de fournir de tels certificats et, plus particulièrement, un certificat COVID numérique de l'UE. | Einige Länder (außerhalb der Europäischen Union, wie China und Brasilien) verlangen jedoch nach wie vor Impf-, Test- und/oder Genesungszertifikate, um den freien Personenverkehr zu ermöglichen. Daher ist es nach wie vor erforderlich, ein System und einen Rechtsrahmen für solche Zertifikate und insbesondere für digitale EU-COVID-Zertifikate vorzusehen. |
| Zoals eerder aangegeven, treden de Verordeningen – die de aflevering van deze certificaten regelden – evenwel buiten werking op | Toutefois, comme indiqué précédemment, les Règlements - qui régissaient la délivrance de ces certificats - expireront le 1 ^{er} | Wie bereits erwähnt, laufen die Verordnungen, die die Ausstellung dieser Zertifikate regeln, jedoch am 1. Juli 2023 aus. In |

1 juli 2023. Gelet op het feit dat bepaalde landen echter nog steeds een vaccinatie-, test- en/of herstelcertificaat opleggen om het vrije verkeer mogelijk te maken, en niet kan worden uitgesloten dat bepaalde landen opnieuw reisvoorschriften zouden instellen, is op Europees niveau beslist dat de relevante bepalingen inzake het digitaal EU-COVID-certificaat, (wat betreft de publieke sleutels voor het controleren van de handtekening van de certificaten) verder uitwerking zullen krijgen via het platform van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO). De Europese Commissie heeft in die zin een Raadsaanbeveling opgesteld betreffende internationale reizen waardoor reizigers vanaf 1 juli 2023 kunnen blijven reizen mits het gebruik van het digitaal EU-COVID-certificaat.

De WHO zal daartoe een wereldwijd certificatiesysteem gebruiken (*Global Digital Health Certification Network* of het Wereldwijd Digitaal Gezondheidscertificaten-netwerk), dat tevens het kader voor het digitaal EU-COVID-certificaat zal vormen, en dit via een partnerschap tussen beide. Het digitaal EU-COVID-certificaat kan in dezelfde vorm blijven bestaan en worden geverifieerd, aangezien het compatibel zal

juillet 2023. Cependant, compte tenu du fait que certains pays continuent d'imposer des certificats de vaccination, de test et/ou de rétablissement pour permettre la libre circulation, et qu'il n'est pas exclu que certains pays réintroduisent des exigences en matière de voyage, il a été décidé au niveau européen que les dispositions pertinentes relatives au certificat COVID numérique de l'UE (pour ce qui concerne les clés publiques pour le contrôle de la signature des certificats), seront élaborées par le biais de la plate-forme de l'Organisation mondiale de la santé (OMS). La Commission européenne a donc préparé une recommandation du Conseil sur les voyages internationaux permettant aux voyageurs de continuer à voyager en utilisant le certificat COVID numérique de l'UE à partir du 1er juillet 2023.

À cette fin, l'OMS utilisera le système de certification mondial (*Global Digital Health Certification Network* ou Réseau mondial de certificats en santé numérique), qui servira également de cadre au certificat numérique EU-COVID, dans le cadre d'un partenariat entre les deux organisations. Le certificat COVID numérique de l'UE pourra continuer à exister et à être vérifié sous la même forme, puisqu'il sera compatible avec les autres

Anbetracht der Tatsache, dass einige Länder immer noch Impf-, Test- und/oder Genesungszertifikate verlangen, um die Freizügigkeit zu gewähren, und es nicht auszuschließen ist, dass einige Länder die Reisevorschriften wieder einführen, wurde auf europäischer Ebene beschlossen, dass die einschlägigen Bestimmungen über das digitale EU-COVID-Zertifikat (in Bezug auf die öffentlichen Schlüssel zur Überprüfung der Signatur der Zertifikate) mittels der Plattform der Weltgesundheitsorganisation (WHO) weiter ausgearbeitet werden. In diesem Sinne hat die Europäische Kommission eine Empfehlung des Rates für den internationalen Reiseverkehr ausgearbeitet, die es Reisenden ermöglicht, ab dem 1. Juli 2023 weiterhin unter Verwendung des digitalen EU-COVID-Zertifikats zu reisen.

Zu diesem Zweck wird die WHO ein globales Zertifizierungssystem (*Global Digital Health Certification Network* oder Global Digital Health Certificate Network) nutzen, das auch den Rahmen für das digitale EU-COVID-Zertifikat bilden wird, und zwar im Rahmen einer Partnerschaft zwischen den beiden Organisationen. Das digitale EU-COVID-Zertifikat kann in der gleichen Form weiterbestehen und überprüft

zijn met de andere certificaten waarvan zal worden voorzien dat deze door de WHO zullen uitgegeven worden. Bijgevolg zal het digitaal EU-COVID-certificaat op dezelfde manier kunnen geregeld blijven in België.

Hetgeen de Europese Unie in het licht van het digitaal EU-COVID-certificaat controleerde, met name de publieke sleutels voor de controle van de ondertekening van de certificaten, zal niet langer door de Europese Unie, maar door de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) gebeuren via het wereldwijd certificatiesysteem (*Global Digital Health Certification Network* of het Wereldwijd Digitaal Gezondheidscertificaten-netwerk).

Hetzelfde systeem (hetgeen invoege was tot aan de buitenwerkingtreding van de Verordeningen op het niveau van de Europese Unie) zal aldus gehanteerd worden ten aanzien van de WHO voor wat betreft de aflevering van sleutels, hetgeen betekent dat enkel publieke sleutels aan de WHO zullen worden doorgegeven. Dergelijke publieke sleutels bevatten geen persoonsgegevens in de zin van de Algemene Verordening Gegevensbescherming;

Om te vermijden dat er geen wettelijke basis meer zou zijn

certificats dont la délivrance est prévue par l'OMS. Par conséquent, le certificat COVID numérique de l'UE pourra rester réglementé de la même manière en Belgique.

Ce que l'Union européenne contrôlait à la lumière du certificat COVID numérique de l'UE, en particulier les clés publiques pour la contrôle de la signature des certificats, ne sera plus effectué par l'Union européenne, mais par l'Organisation mondiale de la santé (OMS), par le biais du système de certification mondial (*Global Digital Health Certification Network* ou Réseau mondial de certificats en santé numérique).

Le même système (qui était en vigueur au niveau de l'Union européenne jusqu'à l'expiration des Règlements) sera donc appliqué à l'OMS en ce qui concerne la remise des clés, ce qui signifie que seules les clés publiques seront transmises à l'OMS. Ces clés publiques ne contiennent pas de données à caractère personnel au sens du Règlement Général sur la Protection des Données.

Afin d'éviter qu'il n'y ait plus de base juridique pour le

werden, da es mit den anderen Zertifikaten, die über die WHO ausgestellt werden sollen, kompatibel sein wird. Folglich kann das digitale EU-COVID-Zertifikat in Belgien auf die gleiche Weise geregelt bleiben.

Was die Europäische Union im Hinblick auf das digitale EU-COVID-Zertifikat kontrolliert hat, insbesondere die öffentlichen Schlüssel zur Verifizierung der Signierung der Zertifikate, wird nicht mehr von der Europäischen Union, sondern von der Weltgesundheitsorganisation (WGO), durch die globale Zertifizierungssystem (*Global Digital Health Certification Network*) durchgeführt.

Das gleiche System (das bis zum Außerkrafttreten der Verordnungen auf Ebene der Europäischen Union galt) wird daher hinsichtlich der WHO in Bezug auf die Übermittlung von Schlüsseln angewendet, was bedeutet, dass nur öffentliche Schlüssel an die WHO übermittelt werden. Solche öffentlichen Schlüssel enthalten keine personenbezogenen Daten im Sinne der Allgemeinen Datenschutzverordnung;

Um zu vermeiden, dass es keine Rechtsgrundlage mehr

voor de verwerking van persoonsgegevens in het kader van de vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat), dringt een wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021, zich op. Zonder wijziging zou de verwerking van persoonsgegevens voor het de afgifte, verificatie en aanvaarding van vaccinatie-, test- en/of herstelcertificaten vanaf 1 juli 2023 geen wettelijke grondslag meer hebben en aldus niet rechtmatig zijn. Anderzijds zou het vrij verkeer van personen in het gedrang kunnen komen.

In de periode voor de inwerkingtreding van voormelde Verordeningen, hebben de partijen bij het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 reeds voorzien in een regime en systeem waarbij het digitaal EU-COVID-certificaat kon worden afgeleverd, in de periode voorafgaand aan de inwerkingtreding van de Verordeningen, met name voor de periode van 16 juni 2021 tot en met 30 juni 2021. Dat systeem maakte het mogelijk om de gevraagde certificaten reeds af te leveren voor 1 juli 2021. Dit regime zal tevens dienen te worden voorzien om in

traitement des données à caractère personnel dans le cadre des certificats de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE), une modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par les accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021, est nécessaire. Sans modification, le traitement des données à caractère personnel aux fins de la délivrance, de la vérification et de l'acceptation des certificats de vaccination, de test et/ou de rétablissement à partir du 1^{er} juillet 2023 n'aurait plus de base juridique et ne serait donc pas permis légalement. D'autre part, la libre circulation des personnes pourrait être compromise.

Les parties à l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 avaient déjà prévu un régime et un système permettant de délivrer le certificat COVID numérique de l'UE au cours de la période précédant l'entrée en vigueur des règlements, en particulier pour la période allant du 16 juin 2021 au 30 juin 2021. Ce régime a permis de délivrer les certificats demandés avant le 1^{er} juillet 2021. Ce régime devra également être prévu pour prendre effet à partir du 1^{er} juillet 2023.

für die Verarbeitung personenbezogener Daten im Zusammenhang mit den Impf-, Test- und Genesungszertifikaten (digitale EU-Zertifikate) gibt, ist eine Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021, nötig. Ohne eine Abänderung hätte die Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung von Impf-, Prüf- und/oder Genesungszertifikate ab dem 1. Juli 2023 keine Rechtsgrundlage mehr und wäre somit nicht rechtmäßig. Andererseits könnte die Freizügigkeit von Personen beeinträchtigt werden.

In der Zeit vor dem Inkrafttreten der genannten Verordnungen sahen die Parteien des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 bereits eine Regelung und ein System vor, mit dem die digitalen EU-COVID-Zertifikate in der Zeit vor dem Inkrafttreten der Verordnungen, insbesondere für den Zeitraum vom 16. Juni 2021 bis zum 30. Juni 2021, ausgestellt werden konnten. Diese Regelung ermöglichte es, beantragte Zertifikate bereits vor dem 1. Juli 2021 auszustellen. Hinsichtlich dieser Regelung muss vorgesehen werden,

werking te treden vanaf 1 juli 2023.

Huidig Samenwerkingsakkoord strekt dan ook tot de wijziging van de uitwerkingsbepalingen van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021.

In het kader van het hetgeen hierboven werd uiteengezet, zal moeten voorzien worden in een regime waarbij de bepalingen die in werking waren in de periode van 16 juni 2021 tot en met 30 juni 2021 middels huidig Samenwerkingsakkoord tevens in werking treden zodra de Verordeningen buiten werking treden en dit dus vanaf 1 juli 2023.

In ieder geval zullen de relevante bepalingen inzake het digitaal EU-COVID-certificaat op het ogenblik dat de Verordeningen buiten werking treden, worden overgenomen in dit Samenwerkingsakkoord en zal hetzelfde systeem (tot aan de buitenwerkingtreding van de Verordeningen van toepassing op het niveau van de Europese Unie) door de WHO worden overgenomen, en is het de bedoeling dat rekening wordt gehouden met het gebruik van het *Global Digital Health Certification Network*

Le présent Accord de coopération vise donc à modifier les dispositions relatives à l'élaboration de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021.

Dans le contexte de ce qui précède, il sera nécessaire de prévoir un régime selon lequel les dispositions qui étaient en vigueur au cours de la période allant du 16 juin 2021 au 30 juin 2021 en vertu du présent Accord de coopération entreront également en vigueur dès que les Règlements européens précités cesseront d'être en vigueur, c'est-à-dire à partir du 1^{er} juillet 2023.

En tout état de cause, lorsque les Règlement cesseront d'être en vigueur, les dispositions pertinentes relatives au certificat COVID numérique de l'UE seront reprises dans le présent Accord de coopération et le même système (qui était en vigueur au niveau de l'Union européenne jusqu'à l'expiration des Règlements) et seront adoptées par l'OMS, et il est prévu de tenir compte de l'utilisation de la plateforme du *Global Digital Health Certification Network* pour délivrer les certificats

dass Sie ab dem 1. Juli 2023 inkrafttritt.

Mit dem vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen sollen daher die Ausführungsbestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021, abgeändert werden.

In diesem Zusammenhang ist es erforderlich, eine Regelung vorzusehen, wonach die Bestimmungen, die im Zeitraum vom 16. Juni 2021 bis zum 30. Juni 2021 aufgrund des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens in Kraft waren, ebenfalls in Kraft treten, sobald die Verordnungen nicht mehr in Kraft sind, d. h. ab dem 1. Juli 2023.

In jedem Falle werden die einschlägigen Bestimmungen über das digitale EU-COVID-Zertifikat zu dem Zeitpunkt, zu dem die Verordnungen außer Kraft treten, in dieses Kooperationsabkommen übernommen, und die WHO wird dasselbe System (die auf EU-Ebene bis zum Auslaufen der Verordnungen galten) übernehmen; außerdem soll die Nutzung der Plattform *des Globalen Digitalen Gesundheitszertifizierungsnetzes* für die Bereitstellung der genannten Zertifikate und

platform om voormelde certificaten, en in het bijzonder het digitaal EU-COVID-certificaat, af te leveren.

De bepalingen van huidig Samenwerkingsakkoord zullen buiten werking treden wanneer de partijen middels een uitvoerend samenwerkingsakkoord de buitenwerkingtreding ervan bepalen, rekening houdend met de volgende zaken:

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - of bepaalde landen nog certificaten vragen, en/of | <ul style="list-style-type: none"> - si certains pays exigent encore des certificats, et/ou | <ul style="list-style-type: none"> - ob bestimmte Länder immer noch Zertifikate verlangen, und/oder |
| <ul style="list-style-type: none"> - of het WHO-platform de aflevering van die certificaten nog ondersteunt. | <ul style="list-style-type: none"> - si la plate-forme de l'OMS permet toujours la délivrance de ces certificats. | <ul style="list-style-type: none"> - ob die WHO-Plattform die Ausstellung dieser Zertifikate noch unterstützt. |

b. Algemene principes

Huidig samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Gegevensbeschermingsautoriteit (advies nr. 65/2023 van 20 juli 2023), de "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (advies nr. 2022/072 van 13 juni 2023), de adviezen van de Raad van State (74.601/VR van 7 december 2023), de Vlaamse Raad WVG (reactie van 16 juni 2023 na adviesaanvraag), het inter-Franstalig overlegorgaan en het overleg in het intra-

b. Principes généraux

L'accord de coopération a été soumis à l'avis de l'Autorité de protection des données (avis n°65/2023 du 20 juillet 2023), à l'avis de la "Vlaamse Toezichtcommissie" (avis n°2022/072 du 13 juin 2023), aux avis du Conseil d'Etat (74.601/VR du 7 décembre 2023), à l'avis du Conseil flamand pour l'Aide sociale, la Santé publique et la Famille (réponse du 16 juin 2023 après demande d'avis), à l'avis de l'Organe de concertation intra-francophone et de la concertation en Comité

b. Allgemeine Grundsätze

Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen ist zwecks begutachtung der Datenschutzbehörde (Gutachten Nr. 65/2023 vom 20. Juli 2023), der "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (Flämischer Kontrollausschuss für die Verarbeitung personenbezogener Daten) (Stellungnahme Nr. 2022/072 vom 13. Juni 2023), dem Staatsrat (Gutachten Nr. 74.601/VR vom 7. Dezember 2023), dem "Vlaamse Raad WVG" (Flämischer Rat für

Franstalige ministerieel comité voor overleg (advies van 20 juni 2023), en de “Beirat für Gesundheit” (advies van 19 december 2023).

ministériel de concertation intra-francophone (avis du 20 juin 2023), et l’avis du “Beirat für Gesundheit” (avis du 19 décembre 2023).

Wohlbefinden, Volksgesundheit und Familie) (Antwort vom 16. Juni 2023 auf das Ersuchen um Stellungnahme), dem französischsprachigen Konzertierungsorgan und dem französischsprachigen ministeriellen Konzertierungsausschuss zur Konzertierung (Stellungnahme vom 20. Juni 2023), und der Beirat für Gesundheit (Stellungnahme vom 19. Dezember 2023) vorgelegt worden.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1. Artikel bevat een wijziging van artikel 2 van Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021, in die zin dat het voorziet in de opmaak en afgifte van EU-COVID-

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1. L'article 1 contient une modification à l'article 2 de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021, en ce sens qu'il prévoit la création et la délivrance d'un certificat COVID numérique de l'UE

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1. Der Artikel enthält eine Änderung von Artikel 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, , abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen

certificaat teneinde het vrije verkeer tijdens de COVID-19-pandemie te faciliteren vanaf 1 juli 2023.

Artikel 2. Artikel 2 voorziet in verschillende wijzigingen aan artikel 3 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in die zin dat het voorziet in het feit dat deze bepalingen tevens van toepassing zijn vanaf 1 juli 2023, met name vanaf de buitenwerkingtreding van de Verordening digitaal EU-COVID-certificaat.

Meer specifiek worden de paragrafen 1 tot en met 6 in die zin gewijzigd.

Artikel 3. Artikel 3 voorziet in een wijziging van artikel 7 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in die zin dat het voorziet in het feit dat deze bepalingen tevens van toepassing zijn vanaf 1 juli 2023, met name vanaf de buitenwerkingtreding van de Verordening digitaal EU-COVID-certificaat.

Artikel 4. Artikel 4 bevat een wijziging aan artikel 14, §1 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in die zin dat het voorziet dat de gegevens bedoeld in artikel 9, §§ 1, 2 en 3 in geen geval langer zullen worden bewaard dan vijftien dagen na de publicatie van het

pour faciliter la libre circulation pendant la pandémie de COVID-19 à partir du 1^{er} juillet 2023.

Article 2. L'article 2 prévoit quelques modifications à l'article 3 du même Accord de coopération, en ce sens qu'il prévoit que ces dispositions s'appliquent également à partir du 1^{er} juillet 2023, notamment à partir de l'expiration du Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE.

Plus précisément, les paragraphes 1 à 6 sont modifiés en ce sens.

Article 3. L'article 3 prévoit une modification à l'article 7 du même Accord de coopération, en ce sens qu'il prévoit que ces dispositions s'appliquent également à partir du 1^{er} juillet 2023, notamment à partir de l'expiration du Règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE.

Article 4. L'article 4 prévoit une modification à l'article 14, §1 du même Accord de coopération, en ce sens qu'il prévoit que les données mentionnées à l'article 9, §§ 1, 2 et 3 ne sont pas conservées au-delà de la période de quinze jours après la publication de l'arrêté royal

vom 27. September 2021 und vom 28. Oktober 2021, in dem Sinne das er die Erstellung und Ausstellung von EU-COVID-Zertifikate ab dem 1. Juli 2023 vorsieht, um den freien Personenverkehr während der Pandemie zu erleichtern.

Artikel 2: Artikel 2 sieht mehrere Änderungen an Artikel 3 desselben Zusammenarbeitsabkommens vor, indem Sinne, dass diese Bestimmungen auch ab dem 1. Juli 2023 gelten, insbesondere ab dem Auslaufen der beiden EU-Verordnungen betreffend das digitale EU-Covid-Zertifikat.

Im Einzelnen werden die Absätze 1 bis 6 entsprechend abgeändert.

Artikel 3: Artikel 3 sieht eine Änderung von Artikel 7 des Zusammenarbeitsabkommens in dem Sinne vor, dass diese Bestimmungen auch ab dem 1. Juli 2023 gelten, insbesondere ab dem Auslaufen der beiden EU-Verordnungen betreffend das digitale EU-Covid-Zertifikat.

Artikel 4: Artikel 4 enthält eine Änderung von Artikel 14 Absatz 1 desselben Zusammenarbeitsabkommens, indem er vorsieht, dass die in Artikel 9 Absätze 1, 2 und 3 genannten Daten auf keinen Fall länger als 15 Tage nach der Veröffentlichung des königlichen Erlasses

| | | |
|--|--|--|
| <p>koninklijk besluit dat het einde van de toestand van het coronavirus COVID-19 epidemie afkondigt.</p> | <p>proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19.</p> | <p>aufbewahrt werden, der das Ende der Epidemie des Coronavirus COVID-19 erklärt.</p> |
| <p>Artikel 5. Artikel 5 bevat enkele wijzigingen aan artikel 33 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord.</p> | <p>Article 5. L'article 5 prévoit quelques modifications à l'article 33 du même Accord de coopération</p> | <p>Artikel 5 Artikel 5 enthält einige Abänderungen von Artikel 33 desselben Zusammenarbeitsabkommen s.</p> |
| <p>Het gaat vooreerst over een wijziging aan paragraaf 1, 1°, waarbij de bepalingen die in werking waren in de periode van 16 juni 2021 tot en met 30 juni 2021, tevens vanaf 1 juli 2023 terug in werking treden.</p> | <p>Il s'agit tout d'abord d'une modification du paragraphe 1, 1°, selon laquelle les dispositions qui étaient en vigueur durant la période du 16 juin 2021 au 30 juin 2021 redeviennent également d'application à partir du 1^{er} juillet 2023.</p> | <p>Zunächst handelt es sich um eine Änderung von Paragraph 1, 1, wonach die Bestimmungen, die im Zeitraum vom 16. Juni 2021 bis zum 30. Juni 2021 in Kraft waren, auch ab dem 1. Juli 2023 wieder in Kraft treten.</p> |
| <p>Daarnaast gaat het over een wijziging aan paragraaf 3, betreffende de buitenwerkingtreding van de bepalingen van voormeld Samenwerkingsakkoord. Meer in het bijzonder wordt de buitenwerkingtreding van de bepalingen van Titel I tot en met III, paragraaf 4 van artikel 14 (Titel V) en de bepalingen van Titel VI niet langer gekoppeld aan de buitenwerkingtreding van de Europese Verordeningen, maar aan de datum waarop de partijen bij huidig Samenwerkingsakkoord de datum van buitenwerkingtreding bepalen bij een uitvoerend samenwerkingsakkoord.</p> | <p>En outre, il s'agit d'une modification du paragraphe 3, concernant l'expiration des dispositions dudit Accord de coopération. En particulier, l'expiration des dispositions des titres I à III, le paragraphe 4 de l'article 14 (titre V) et des dispositions du titre VI ne sera plus liée à de l'expiration des Règlements Européens, mais à la date d'expiration fixée par les parties au présent Accord de coopération dans un accord de coopération d'exécution.</p> | <p>Außerdem handelt es sich um eine Abänderung von Absatz 3, der das Außerkrafttreten der Bestimmungen des vorgenannten Zusammenarbeitsabkommens betrifft. Insbesondere ist das Außerkrafttreten der Bestimmungen der Titel I bis III, sowie der Paragraf 4 und von Artikel 14 (Titel V) und der Bestimmungen des Titels VI nicht mehr an das Außerkrafttreten der beiden Europäischen Verordnungen gebunden, sondern an das Datum, an dem die Vertragsparteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens das Datum des Außerkrafttretens desselben in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen festlegen.</p> |
| <p>Huidig Samenwerkingsakkoord wijzigt evenwel niets aan de</p> | <p>Néanmoins, le présent accord de coopération ne modifie pas la date d'expiration de</p> | <p>Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen ändert jedoch nichts am</p> |

buitenwerkingtreding van artikel 2bis (Titel I), de bepalingen in Titel IV en van de paragrafen 2, 3 en 5 van artikel 14 (Titel V) en artikel 16, §2, die betrekking hebben op het COVID Safe Ticket. Deze bepalingen traden buiten werking op 30 juni 2022 en zullen niet opnieuw in werking treden.

l'article 2bis (titre I), des dispositions du titre IV et des paragraphes 2, 3 et 5 de l'article 14 (titre V) et l'article 16, §2 (titre VI), qui concernent le COVID Safe Ticket. Ces dispositions ont expiré le 30 juin 2022 et n'entreront plus en vigueur.

Auslaufen von Artikel 2bis (Titel I), der Bestimmungen in Titel IV und der Paragraphen 2, 3 und 5 des Artikels 14 (Titel V) und Artikel 16, §2 (Titel VI), die sich auf das COVID Safe Ticket beziehen. Diese Bestimmungen sind am 30. Juni 2022 ausgelaufen und werden nicht wieder in Kraft treten.

Titel 2. Algemene bepaling

Titre 2 - Dispositions générales

Titel 2: Allgemeine Bestimmungen

Artikel 6. Artikel 6 regelt de inwerkingtreding van huidig Samenwerkingsakkoord, die wordt bepaald op 1 juli 2023. Deze datum van inwerkingtreding is ingegeven door de aanbeveling van de Europese Unie tot het voorzien van continuïteit.

Article 6. L'article 6 régit l'entrée en vigueur du présent Accord de coopération, fixée au 1^{er} juillet 2023. Cette date d'entrée en vigueur a été motivée par la recommandation de l'Union Européenne d'assurer la continuité.

Artikel 6. Artikel 6 regelt das Inkrafttreten des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens, das auf den 1. Juli 2023 festgelegt ist. Dieses Datum des Inkrafttretens ergibt sich aus der Empfehlung der Europäischen Union, Kontinuität zu gewährleisten.

De inwerkingtreding van dit wetgevend samenwerkingsakkoord heeft de intrekking van het uitvoerend samenwerkingsakkoord van 23 juni 2023 tot gevolg.

L'entrée en vigueur de cet accord de coopération a pour conséquence l'abrogation de l'accord de coopération d'exécution du 23 juin 2023.

Das Inkrafttreten dieses Zusammenarbeitsabkommens hat die Aufhebung des ausführenden Zusammenarbeitsabkommens Gewalt vom 23. Juni 2023 zur Folge.

| | | |
|---|---|---|
| <p>Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021</p> | <p>Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021</p> | <p>Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und vom 28. Oktober 2021</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>Gelet op de Verordening (EG) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming</p> | <p>Vu le Règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil européen du 27 avril 2016 relatif à la protection des</p> | <p>Aufgrund der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher</p> |
|---|---|--|

van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van de Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming);

personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) ;

Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung);

Gelet op de Verordening (EU) 2021/953 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) teneinde het vrije verkeer tijdens de COVID-19-pandemie te faciliteren;

Vu le Règlement (UE) 2021/953 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interoperables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) afin de faciliter la libre circulation pendant la pandémie de COVID-19;

Aufgrund der Verordnung (EU) 2021/953 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) mit der Zielsetzung der Erleichterung der Freizügigkeit während der COVID-19-Pandemie;

Gelet op de Verordening (EU) 2021/954 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) ten aanzien van onderdanen van derde landen die legaal op het grondgebied van de staten verblijven of wonen tijdens de COVID-19-pandemie;

Vu le Règlement (UE) 2021/954 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interoperables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) destinés aux ressortissants de pays tiers séjournant ou résidant légalement sur le territoire des États membres pendant la pandémie de COVID-19 ;

Aufgrund der Verordnung (EU) 2021/954 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) für Drittstaatsangehörige mit rechtmäßigem Aufenthalt oder Wohnsitz im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten während der COVID-19-Pandemie;

| | | |
|---|---|---|
| Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, §1, I en 6bis, §1, §2, 1° en 2° en 92bis; | Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment ses articles 5, §1er, I, 6bis, §1 ^{er} , § 2, 1° et 2° et 92bis ; | Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 5 § 1 römisch I, 6bis § 1, § 2 Nr. 1 und 2 und 92bis; |
| Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 4, §2; | Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 4, §2 ; | Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 4 § 2; |
| Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, artikel 4, §1, derde lid, 3° en 4°; | Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, et notamment l'article 4, §1, alinéa 3, 3°et 4° ; | Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte und insbesondere des Artikels 4 § 1 Absatz 3 Nr. 3 und 4; |
| Gelet op het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid, artikel 47/17bis; | Vu le Code wallon de l'action sociale et de la santé, l'article 47/17bis ; | Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit, Artikel 47/17bis; |
| Gelet op het decreet van 17 juli 2002 van de Franse Gemeenschap houdende hervorming van de Office de la Naissance et de l'Enfance, afgekort O.N.E, artikel 2, §2. 8°; | Vu le décret du 17 juillet 2002 de la Communauté française portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E, l'article 2, §2. 8 ; | Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 2002 "portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé O.N.E" (Reform des Geburten- und Kinderhilfsamts), Artikel 2 § 2 Nr. 8; |
| Gelet op het decreet van 18 februari 2016 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de gezondheidspromotie; | Vu le décret du 18 février 2016 de la Commission communautaire française relatif à la promotion de la santé ; | Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 18. Februar 2016 "relatif à la promotion de la santé" (Gesundheitsförderung); |
| Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 november 2003 betreffende het preventieve | Vu le décret de la Communauté flamande du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive, l'article 43, §3 ; | Aufgrund des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve |

| | | |
|---|--|---|
| gezondheidsbeleid, artikel 43, §3; | | gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik), Artikel 43 § 3; |
| Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheids promotie en inzake medische preventie; | Vu le décret de la Communauté germanophone du 1 ^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale ; | Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention; |
| Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 mei 2014 houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet; | Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 mai 2014 portant diverses dispositions en exécution du décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive et modifiant des arrêtés d'exécution de ce décret ; | Aufgrund des Erlasses der Flämischen Regierung vom 16. Mai 2014 "houdende diverse bepalingen ter uitvoering van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en tot wijziging van uitvoeringsbesluiten van dit decreet" (Bestimmungen zur Ausführung des Dekrets vom 21. November 2003 über präventive Gesundheitspolitik und zur Abänderung der Ausführungserlasse); |
| Gelet op het ministerieel besluit van 29 januari 2015 tot het bepalen, van het vaccinatieschema voor Vlaanderen, artikel 9; | Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2015 fixant le schéma de vaccination pour la Flandre, l'article 9 ; | Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 29. Januar 2015 zur Festlegung des Impfschemas für Flandern, Artikel 9; |
| Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid; | Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé ; | Aufgrund der Ordonnanz der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé" / "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik); |
| Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23 april 2009 betreffende | Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 2009 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles ; | Aufgrund des Erlasses des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 23. April 2009 "relatif à la prophylaxie des maladies |

de profylaxe tegen
overdraagbare ziekten;

transmissibles"/"betreffende
de profylaxe tegen over-
draagbare ziekten" (Pro-
phylaxe bei übertragbaren
Krankheiten);

Gelet op het
Samenwerkingsakkoord van
14 juli 2021 tussen de
Federale Staat, de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschap, de Duitstalige
Gemeenschap, de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
het Waals Gewest en de
Franse
Gemeenschapscommissie
betreffende de verwerking
van gegevens met betrekking
tot het digitaal EU-COVID-
certificaat, het COVID Safe
Ticket, het PLF en de
verwerking van
persoonsgegevens van in het
buitenland wonende of
verblijvende werknemers en
zelfstandigen die activiteiten
uitvoeren in België;

Vu l'Accord de coopération
du 14 juillet 2021 entre l'État
fédéral, la Communauté
flamande, la Communauté
française, la Communauté
germanophone, la
Commission communautaire
commune, la Région
wallonne et la Commission
communautaire française
concernant le traitement des
données liées au certificat
COVID numérique de l'UE
et au COVID Safe Ticket, le
PLF et le traitement des
données à caractère
personnel des travailleurs
salariés et des travailleurs
indépendants vivant ou
résidant à l'étranger qui
effectuent des activités en
Belgique;

Aufgrund des
Zusammenarbeitsabkommen
s vom 14. Juli 2021 zwischen
dem Föderalstaat, der
Flämischen Gemeinschaft,
der Französischen
Gemeinschaft, der
Deutschsprachigen
Gemeinschaft, der
Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission,
der Wallonischen Region
und der Französischen
Gemeinschaftskommission
über die Verarbeitung von
Daten im Zusammenhang
mit dem digitalen EU-
COVID-Zertifikat, dem
COVID Safe Ticket, dem
PLF und der Verarbeitung
personenbezogener Daten
von Lohnempfängern und
Selbständigen, die im
Ausland leben oder wohnen
und in Belgien Tätigkeiten
ausüben;

Gelet op het
Samenwerkingsakkoord van
27 september 2021
streckende tot wijziging van
het Samenwerkingsakkoord
van 14 juli 2021 tussen de
Federale Staat, de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse
Gemeenschap, de Duitstalige
Gemeenschap, de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
het Waals Gewest en de
Franse
Gemeenschapscommissie
betreffende de verwerking
van gegevens met betrekking

Vu l'Accord de coopération
du 27 septembre 2021 visant
à la modification de l'accord
de coopération du 14 juillet
2021 entre l'État fédéral, la
Communauté flamande, la
Communauté française, la
Communauté
germanophone, la
Commission communautaire
commune, la Région
wallonne et la Commission
communautaire française
concernant le traitement des
données liées au certificat
COVID numérique de l'UE
et au COVID Safe Ticket, le

Aufgrund des
Zusammenarbeitsabkommen
vom 27. September 2021 zur
Änderung des
Zusammenarbeitsabkommen
s vom 14. Juli 2021 zwischen
dem Föderalstaat, der
Flämischen Gemeinschaft,
der Französischen
Gemeinschaft, der
Deutschsprachigen
Gemeinschaft, der
Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission,
der Wallonischen Region
und der Französischen
Gemeinschaftskommission

tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;

über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

Vu l'Accord de coopération du 28 octobre 2021 visant à la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommen vom 28. Oktober 2021 zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben;

Overwegende het feit dat de Gemeenschappen en Gewesten in het algemeen bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid;

Considérant que les Communautés et Régions sont, d'une façon générale, compétentes en matière de politique de santé ;

In der Erwägung, dass die Gemeinschaften und Regionen im Allgemeinen für die Gesundheitspolitik zuständig sind;

| | | |
|---|---|---|
| <p>Overwegende dat een aantal materies met betrekking tot het gezondheidsbeleid tot de bevoegdheid blijven behoren van de Federale Staat;</p> | <p>Considérant qu'un certain nombre de matières liées à la politique de santé continuent à relever de la compétence de l'État fédéral ;</p> | <p>In der Erwägung, dass einige Angelegenheiten der Gesundheitspolitik weiterhin in die Zuständigkeit des Föderalstaates fallen;</p> |
| <p>Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord tot stand is gekomen met respect voor de bevoegdheidsverdeling die krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de verschillende bevoegdheidsniveaus werden toegekend dankzij een intense samenwerking in de schoot van de Interministeriële Conferentie die kadert in een lange traditie van samenwerking binnen de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus van ons land;</p> | <p>Considérant que cet accord de coopération a pu être réalisé dans le respect de la répartition des compétences qui en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles ont été attribuées aux différents niveaux de pouvoirs grâce à une collaboration intense au sein de la Conférence Interministérielle qui s'inscrit dans une longue tradition de collaboration au sein de la Conférence Interministérielle de santé entre les différents niveaux de pouvoirs de notre pays ;</p> | <p>In der Erwägung, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen unter Berücksichtigung der Verteilung der Zuständigkeiten, die den verschiedenen Befugnis-ebenen aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen zugewiesen wurden, als Ergebnis einer intensiven Zusammenarbeit innerhalb der Interministeriellen Konferenz geschlossen worden ist, die Teil einer langen Tradition der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Befugnis-ebenen in unserem Land innerhalb der Interministeriellen Konferenz Volksgesundheits ist;</p> |
| <p>is het noodzakelijk een samenwerkingsakkoord af te sluiten,</p> | <p>il est nécessaire de conclure un accord de coopération,</p> | <p>ist es notwendig, ein Zusammenarbeitsabkommen zu schließen</p> |
| <p>TUSSEN</p> | <p>ENTRE</p> | <p>ZWISCHEN</p> |
| <p>De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van Alexander De Croo, Eerste minister, en Frank Vandenbroucke, Vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;</p> | <p>L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne de Alexander De Croo, Premier ministre, et de Frank Vandenbroucke, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ;</p> | <p>dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person von Alexander De Croo, Premierminister, und von Frank Vandenbroucke, Vizepremierminister und Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheits,</p> |
| <p>De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van Jan Jambon,</p> | <p>La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Jan Jambon,</p> | <p>der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Jan Jambon,</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management, en Hilde Crevits, Vice-minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;</p> | <p>Ministre-président du Gouvernement flamand et ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, la Digitalisation et les Services généraux, et de Hilde Crevits, Vice-première ministre du Gouvernement flamand et le ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille ;</p> | <p>Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämische Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste, und von Hilde Crevits, Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie,</p> |
| <p>De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Pierre-Yves Jeholet, Minister-president en Minister van Sport en van Onderwijs voor Sociale Promotie, en Bénédicte Linard, Vice-president en minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten en Françoise Bertieaux, minister voor Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuisen, Jeugd, en de Promotie van Brussel;</p> | <p>La Communauté française, représentée par son gouvernement en la personne de Pierre-Yves Jeholet, Ministre-président et Ministre des Sports et de l'Enseignement de promotion sociale, de Bénédicte Linard, Vice-présidente et ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes et de Françoise Bertieaux, ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, et de la Promotion de Bruxelles ;</p> | <p>der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Pierre-Yves Jeholet, Ministerpräsident und Minister für Sport und für Weiterbildungsunterricht, von Bénédicte Linard, Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohl, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte, und von Françoise Bertieaux, Ministerin für Hochschulwesen, Weiterbildungsunterricht, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, und Förderung von Brüssel,</p> |
| <p>Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Elio Di Rupo, Minister-president van de Waalse Regering en Christie Morreale, Vice-minister-president van de Waalse Regering en minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie en Sociale Economie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten;</p> | <p>La Région wallonne, représentée par son gouvernement en la personne de Elio Di Rupo, Ministre-président du Gouvernement wallon et de Christie Morreale, Vice-présidente du Gouvernement wallon et ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale et de l'Économie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes ;</p> | <p>der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Elio Di Rupo, Ministerpräsident der Wallonischen Regierung, und von Christie Morreale, Vize-Ministerpräsidentin der Wallonischen Regierung und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Frauenrechte,</p> |

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Oliver Paasch, Minister-president en minister van Lokale Besturen en Financiën en Antonios Antoniadis, Vice-minister-president en minister van Familie, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne de Oliver Paasch, Ministre-président et ministre des Pouvoirs locaux et des Finances et de Antonios Antoniadis, Vice-ministre-président et ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales;

der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Oliver Paasch, Ministerpräsident und Minister für lokale Behörden und Finanzen, und von Antonios Antoniadis, Vize-Ministerpräsident und Minister für Familie, Gesundheit und Soziales,

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van Rudi Vervoort, Voorzitter van het Verenigd College en Alain Maron en Elke Van Den Brandt, leden belast met Gezondheid en Welzijn;

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Rudi Vervoort, Président du Collège réuni et Alain Maron et Elke Van den Brandt, membres chargés de la Santé et l'Action sociale ;

der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium in der Person von Rudi Vervoort, Präsident des Vereinigten Kollegiums, und von Alain Maron und Elke Van den Brandt, für die Gesundheit und die Soziale Maßnahmen,

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College in de persoon van Barbara Trachte, Minister-president belast met de Gezondheids promotie, Gezin, Begroting en Openbaar Ambt en Alain Maron, minister belast met Welzijn en Gezondheid;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de Barbara Trachte, Ministre-présidente chargée de la Promotion de la Santé, de la Famille, du Budget et de la Fonction publique et Alain Maron, ministre chargé de l'Action sociale et de la Santé ;

der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person von Barbara Trachte, Ministerpräsidentin, beauftragt mit Gesundheitsförderung, Familie, Haushalt und Öffentlichem Dienst, und von Alain Maron, Minister, beauftragt mit Sozialer Maßnahmen und Gesundheit.

Titel 1. Wijziging aan het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie

Titre 1. Modifications à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française

Titel 1. Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und

betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021

Art. 1. Artikel 2, §1 van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021 wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021

Art. 1. L'article 2, §1^{er}, de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021, est complété par le 4^o rédigé comme suit :

der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021

Art. 1. Artikel 2, §1 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021, wird durch die Bestimmung

unter Ziffer 4 wie folgt ergänzt:

“4° de opmaak en afgifte van het digitaal EU-COVID-certificaat teneinde het vrije verkeer te faciliteren vanaf 1 juli 2023”.

«4° la création et la délivrance du certificat COVID numérique de l’UE afin de faciliter la libre circulation à partir du 1^{er} juillet 2023”.

"4° Erstellung und Ausstellung des digitalen EU-COVID-Zertifikats, um den freien Verkehr ab dem 1. Juli 2023 zu erleichtern."

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 2. Dans l’article 3 du même Accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 2. In Artikel 3 des Zusammenarbeitsabkommens werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §1 van die verordening”;

1° dans le paragraphe 1, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, paragraphe 1, de ce règlement, » ;

1° In Paragraph 1 werden die Worte "und nach Auslaufen der Verordnungen" eingefügt zwischen „Verordnung digitales EU-Covid-Zertifikat“ und "und gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung" eingefügt;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §2 van die verordening”;

2° dans le paragraphe 2, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, §2, de ce règlement, » ;

2° In Paragraph 2 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 2 dieser Verordnung" eingefügt;

3° in paragraaf 3 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening”

3° dans le paragraphe 3, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots

3° In Absatz 3 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten

| | | |
|--|--|---|
| <p>ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §4 van die verordening”;</p> | <p>« règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à son article 3, §4, »</p> | <p>"Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 4 dieser Verordnung" eingefügt;</p> |
| <p>4° in paragraaf 4 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §5 van die verordening”;</p> | <p>4° dans le paragraphe 4, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, paragraphe 5, de ce règlement, »</p> | <p>4° In Absatz 4 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 5 dieser Verordnung" eingefügt;</p> |
| <p>5° in paragraaf 5 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, §6 van die verordening”;</p> | <p>5° dans le paragraphe 5, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l’UE » et les mots « et conformément à l’article 3, §6, de ce règlement, »</p> | <p>5° In Absatz 5 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung EU-COVID digitales Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 6 dieser Verordnung" eingefügt;</p> |
| <p>6° in paragraaf 5 wordt het woord “is” tussen de woorden “bedoelde certificaten” en “geen voorwaarden” opgeheven;</p> | <p>6° au paragraphe 5 du texte néerlandais, le mot "is" entre les mots "bedoelde certificaten" et "geen voorwaarden" est abrogé ;</p> | <p>6° In Paragraph 5 des niederländischen Textes wird das Wort „is“ zwischen den Punkten „bedoelde certificaten“ und „geen voorwaarden“ gestrichen.</p> |
| <p>7° in paragraaf 6 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening”</p> | <p>7° dans le paragraphe 6, les mots « et après la date d’expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots</p> | <p>7° In Absatz 6 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten</p> |

ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en overeenkomstig artikel 3, §7 van die verordening".

« règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et conformément à l'article 3, §7, de ce règlement, »

"Verordnung digitales EU-COVID digitales Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 7 dieser Verordnung" eingefügt.

Art. 3. In artikel 7, §1 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de woorden "en na de buitenwerkingtreding van die Verordening" ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en voor de periode van 16 juni".

Art. 3. Dans l'article 7, §1 du même Accord de coopération, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et pour la période du 16 juin, »

Art. 3. In Artikel 7 § 1 desselben Zusammenwerksabkommens werden die Worte "und nach Ablauf der Geltungsdauer dieser Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und für den Zeitraum vom 16. Juni" eingefügt

Art. 4. In artikel 14 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt §1 vervangen als volgt:

Art. 4. Dans l'article 14, §1 du même Accord de coopération, le §1 est remplacé par ce qui suit :

Art. 4. In Artikel 14 desselben Zusammenwerksabkommens wird § 1 wie folgt ersetzt:

"De persoonsgegevens vermeld in artikel 9, §§ 1, 2 en 3, die met het oog op de afgifte van het digitaal EU-COVID-certificaat, met inbegrip van de afgifte van een nieuw digitaal EU-COVID-certificaat, worden verwerkt, worden door de afgever niet langer bewaard dan strikt noodzakelijk is voor het doel ervan en in geen geval langer dan een periode van vijftien dagen na de publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van het coronavirus COVID-19 epidemie afkondigt."

« Les données visées à l'article 9, §§ 1, 2 et 3, traitées aux fins de la délivrance des certificats COVID numérique de l'UE, y compris la délivrance d'un nouveau certificat, ne sont pas conservées par l'émetteur plus longtemps que ce qui est strictement nécessaire à la finalité poursuivie et, en tout état de cause, ne sont pas conservées au-delà la période du quinze jours après la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19. »

"Die in Artikel 9, §§ 1, 2 und 3 genannten personenbezogenen Daten, die zum Zweck der Ausstellung des digitalen EU-COVID-Zertifikats, einschließlich der Ausstellung eines neuen digitalen EU-COVID-Zertifikats, verarbeitet werden, werden vom Vollstrecker nicht länger aufbewahrt, als es für den Zweck unbedingt erforderlich ist, und in jedem Fall nicht länger als 15 Tage nach der Veröffentlichung des königlichen Erlasses, der das Ende der Epidemie des Coronavirus COVID-19 erklärt."

Art. 5. In artikel 33 van het hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 1° worden de woorden “en vanaf 1 juli 2023” ingevoegd tussen de woorden “30 juni 2021” en “voor wat betreft”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§3. Artikel 2bis (Titel I), alsook de bepalingen van Titel IV, de paragrafen 2, 3 en 5 van artikel 14 (Titel V) en artikel 16, §2 (Titel VI) treden buiten werking op 30 juni 2022. De overige bepalingen van Titel I tot en met III, alsook van paragraaf 4 van artikel 14 (Titel V) en de overige bepalingen van Titel VI treden buiten werking op de dag die door de partijen bij huidig Samenwerkingsakkoord bij wijze van een uitvoerend samenwerkingsakkoord is bepaald.”

Art. 5. Dans l'article 33 du même Accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1, 1°, les mots « et à partir du 1^{er} juillet 2023 » sont insérés entre les mots « 30 juin 2021 » et « en ce qui concerne » ;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

« §3. Article 2bis (Titre I) et les dispositions du Titre IV, des paragraphes 2, 3 et 5 de l'article 14 (Titre V) et article 16, §2 (Titre VI) cessent de s'appliquer le 30 juin 2022. Les autres dispositions des Titres I à III, ainsi que le paragraphe 4 de l'article 14 (Titre V) et les autres dispositions du Titre VI cessent de produire leurs effets à la date déterminée par les parties au présent Accord de coopération par le biais d'un accord de coopération d'exécution. »

Art. 5. An Artikel 33 des Zusammenarbeitsabkommens werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° In Absatz 1 Ziffer 1 werden die Worte zwischen den Worten "und ab 1. Juli 2023" zwischen den Worten "30. Juni 2021" und "in Bezug auf" eingefügt;

2° Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

"§3. Artikel 2bis (Titel I), sowie die Bestimmungen des Titels IV und der Paragraphen 2, 3 und 5 des Artikels 14 (Titel V) und 16, §2 (Titel VI) treten am 30. Juni 2022 außer Kraft. Die anderen Bestimmungen der Titel I bis III sowie den Paragraf 4 des Artikels 14 (Titel V) und die anderen Bestimmungen des Titels VI treten an dem Tag außer Kraft, der von den Vertragsparteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens auf dem Wege eines ausführenden Zusammenarbeitsabkommens festgelegt wird."

Titel 2. Algemene bepaling

Titre 2. générale

Disposition

Titel 2: Allgemeine Bestimmung

Art. 6. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op 1 juli 2023.

De inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord heeft de intrekking van het uitvoerend samenwerkingsakkoord van 23 juni 2023 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021 tot gevolg.

Art. 6. Le présent accord de coopération entre en vigueur le 1^{er} juillet 2023.

L'entrée en vigueur du présent accord de coopération abroge l'accord de coopération d'exécution du 23 juin 2023 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021.

Art. 6. - Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am 1. Juli 2023 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieses Zusammenarbeitsabkommens wird das ausführende Zusammenarbeitsabkommen vom 23. Juni 2023 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem Covid Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September

2021 und 28. Oktober 2021
die zu Folgendem führt.

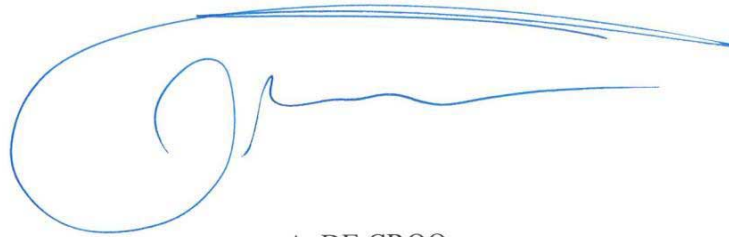
Gedaan te Brussel, op 8 februari 2024 8 Fait à Bruxelles, le 8 février 2024 Brüssel, den 8. Februar 2024

in één origineel exemplaar. en un exemplaire original. in einer Originalausfertigung.

De Eerste Minister,

Le Premier Ministre,

Der Premierminister

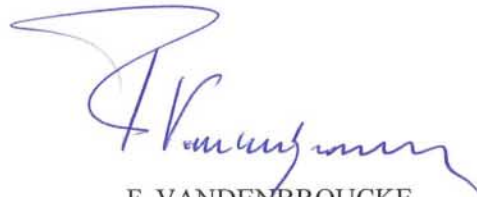


A. DE CROO

De Vice-eerste Minister en
Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires
sociales et de la Santé
publique,

Der Vizepremierminister und
Minister der Sozialen
Angelegenheiten und der
Volksgesundheit



F. VANDENBROUCKE

De Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, la Digitalisation et de la Gestion des Facilités,

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste



J. JAMBON

De Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

La Vice-ministre-présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,

Die Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie



H. CREVITS

De Minister-President van de Franse Gemeenschap en Minister van Sport en van Onderwijs voor Sociale Promotie,

Le Ministre-Président de la Fédération Wallonie-Bruxelles et Ministre des Sports et de l'Enseignement de promotion sociale,

Der Ministerpräsident der Französische Gemeinschaft und Minister für Sport und für Weiter-bildungsunterricht

P.Y. JEHOLET

De Vice-President en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten van de Franse Gemeenschap,

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes de la Communauté française,

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohlfahrt, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte der Französischen Gemeinschaft

B. LINARD

Minister voor Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuzen, Jeugd en de Promotie van Brussel van de Franse Gemeenschap,

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, et de la Promotion de Bruxelles de la Communauté française,

Die Ministerin für Hochschulwesen, Weiterbildungsunterricht, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, und die Promotion von Brüssel der Französischen Gemeinschaft

F. BERTIEAUX

De Minister-President van de
Waalse Regering,

Le Ministre-Président
Gouvernement wallon,

du Der Ministerpräsident der
Wallonischen Regierung



E. DI RUPO

De Vice-President en
Minister van Werk,
Vorming, Gezondheid,
Sociale Actie en Sociale
Economie, Gelijke Kansen
en Vrouwenrechten van de
Waalse Regering,

La Vice-Présidente et Ministre
de l'Emploi, de la Formation,
de la Santé, de l'Action sociale
et de l'Economie sociale, de
l'Egalité des chances et des
Droits des femmes du
Gouvernement wallon,

Die Vizepräsidentin und
Ministerin für Beschäfti-
gung, Ausbildung,
Gesundheit, Soziale Maß-
nahmen, Chancengleichheit
und Frauenrechte der
Wallonischen Regierung



C. MORREALE

| | | |
|---|---|--|
| De Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën van de Duitstalige Gemeenschap, | Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances de la Communauté germanophone, | Der Ministerpräsident und Minister für Lokale Behör- den und Finanzen der Deutschsprachigen Gemeinschaft |
|---|---|--|

O. PAASCH

| | | |
|--|---|--|
| De Vice-Minister-President en Minister van Familie, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, van de Duitstalige Gemeenschap, | Le Vice-Ministre-Président et Ministre de Famille, de la Santé et des Affaires sociales de la Communauté germanophone, | Der Vize-Ministerpräsi- dent und Minister für Familie, Gesundheit und Soziales der Deutschsprachigen Gemeinschaft |
|--|---|--|

A. ANTONIADIS

De Voorzitter van het
Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,

Le Président du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,

Der Präsident des Ver-
einigten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission



R. VERVOORT

Het lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
belast met Gezondheid en
Welzijn,

Le membre du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,
chargé la Santé et l'Action
sociale,

Das Mitglied des Vereinig-
ten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, zustän-
dig für die Gesundheit und
Soziale Maßnahmen



A. MARON

Het lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
belast met Gezondheid en
Welzijn,

Le membre du Collège réuni
de la Commission
communautaire commune,
chargé la Santé et l'Action
sociale,

Das Mitglied des Vereinig-
ten Kollegiums der
Gemeinsamen Gemein-
schaftskommission, zustän-
dig für die Gesundheit und
Soziale Maßnahmen



E. VAN DEN BRANDT

De Minister-Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, belast met de Gezondheidspromotie, Gezin, Begroting en Openbaar Ambt,

La Ministre-Présidente de la Commission communautaire française chargée de la Promotion de la Santé, de la Famille, du Budget et de la Fonction publique,

Die Ministerpräsidentin der Französischen Gemeinschaftskommission, beauftragt mit Gesundheitsförderung, Familie, Haushalt und Öffentlichem Dienst



B. TRACHTE

Het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie belast met Welzijn en Gezondheid,

Le membre du Collège de la Commission communautaire française chargé de l'Action sociale et de la Santé,

Das Mitglied des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission, beauftragt mit Sozialen Maßnahmen und Gesundheit



A. MARON

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2024/003310]

21 MAART 2024. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 8 februari 2024 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021 (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 8 februari 2024 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021, gevoegd bij dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 maart 2024.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen, Sport en Onderwijs voor sociale promotie,

P.-Y. JEHOLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken,
Gelijke kansen en het toezicht op Wallonie-Bruxelles Enseignement,

F. DAERDEN

De Vicepresidente en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten,

B. LINARD

Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire ziekenhuizen,
Hulpverlening aan de Jeugd, Justitiehuisen, Jeugd en Promotie van Brussel,

F. BERTIEAUX

De Minister van Onderwijs,

C. DESIR

—
Nota

(1) *Zitting 2023-2024*

Stukken van het Parlement. – Ontwerp van decreet, nr. 673-1 – Commissieverslag, nr. 673-2 - Tekst aangenomen tijdens de plenaire vergadering, nr. 673-3

Integraal verslag. – Bespreking en aanneming. - Vergadering van 20 maart 2024.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2024/003282]

21 MARS 2024. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 2018 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services résidentiels généraux

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;

Vu le décret du 18 janvier 2018 portant le Code de la prévention, de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse, les articles 143 et 149 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 2018 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services résidentiels généraux ;

Vu le test genre du 25 janvier 2024 établi en application de l'article 4, alinéa 2, 1^o, du décret du 7 janvier 2016 relatif à l'intégration de la dimension de genre dans l'ensemble des politiques de la Communauté française ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 janvier 2024 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} février 2024 ;

Vu l'avis n^o 49 du Conseil communautaire de la prévention, de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse, donné le 16 février 2024 ;

Vu la demande d'avis au Conseil d'État dans un délai de 30 jours, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant que la demande d'avis a été inscrite le 11 mars 2024 au rôle de la section de législation du Conseil d'État sous le numéro 75.854/2 ;

Vu la décision de la section de législation du 11 mars 2024 de ne pas donner d'avis dans le délai demandé, en application de l'article 84, § 5, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;